

استخدام عناصر اللغة في الشعر سيزوفرنيا لنزار قباني  
(دراسة أسلوبية لجوريس كراف)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية و أدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
وضع  
أكمل بركة الحسيني  
رقم الطالب: ١٥١١٠٠٧٠

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٢

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Akmal Barokah Al Husaini

NIM : 15110070

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul استخدام عناصر اللغة في الشعر سيزوفرنيا (دراسة أسلوبية لجوريس كراف) merupakan hasil asli karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (SI) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 2 Januari 2022

Yang menyatakan,

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



Akmal Barokah Al Husaini

NIM: 15110070

الشعار

لَوْ لَا وُجُودُ الْمُحِبِّينَ لَفَقَدَتِ الشَّمْسُ نُورَهَا وَ نَارَهَا  
(الروحية، حكم و أمثال، ص. ٦١)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

والديني المحبوبين الذين قد ربباني و رحماني حتى أكون ما انا عليه الآن. و أدعو إلى الله  
أن يبارك في عمورهما و دائما في أمانه.



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-135/Un.02/DA/PP.00.9/01/2022

Tugas Akhir dengan judul : استخدام عناصر اللغة في الشعر سيزوفرنيا لنزار قباني (دراسة أسلوبية لجوريس كراف)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AKMAL BAROKAH AL HUSAINI

Nomor Induk Mahasiswa : 15110070

Telah diujikan pada : Kamis, 13 Januari 2022

Nilai ujian Tugas Akhir : B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc M. Ag

SIGNED

Valid ID: 61e53f7aa32c4



Penguji I

Drs. Musthofa, M.A.

SIGNED

Valid ID: 61e7b68887e6b



Penguji II

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.

SIGNED

Valid ID: 61e54b7f59d11



Yogyakarta, 13 Januari 2022

UIN Sunan Kalijaga

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.

SIGNED

Valid ID: 61e8920feca6

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 02 Januari 2022

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Akmal Barokah Al Husaini

NIM : 15110070

Fak/Jur : Adab dan Ilmu Budaya/ Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi :

استخدام عناصر اللغة في الشعر سيزوفرنيا (دراسة أسلوبية لجوريس كراف)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diujikan untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya, agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk dipertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Pembimbing



**Prof. Dr. H. Svihabuddin Qalyubi, Lc M. Ag**

NIP. 19520921 198403 1 001

## Abstrak

Skripsi ini mengkaji penggunaan unsur-unsur gaya bahasa yang terdapat dalam puisi Nizar Qabbani dengan judul Skizoprenia menggunakan pendekatan teori gaya bahasa Gorys Keraf. Penelitian ini dipilih lantaran luasnya cakupan gaya bahasa yang terdapat di dalam puisi tersebut. Puisi Skizoprenia merupakan salah satu karya Nizar yang termaktub di dalam buku *Hakadza Aktubu Tarikhunnisa' (Begitulah, Ku Tulis Sejarah Perempuan)*. Puisi ini sendiri menceritakan mengenai kegelisahan luar biasa penyair yang membayangi dirinya terhadap wanita yang dikasihi. Kegelisahan-kegelisahan tersebut kemudian mengambang sebagai delusi dan gambaran-gambaran imajinatif, sehingga dalam tiap bait puisi ini penuh dengan beragam gaya bahasa dan keluasan makna.

Metode penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan memakai metode deskriptif analitik. Metode ini dilakukan dengan cara mendeskripsikan fakta-fakta kemudian menjelaskannya secara analitis. Sumber yang dipakai dalam penelitian ini adalah puisi Skizoprenia yang terdapat di dalam buku *Hakadza Aktubu Tarikhunnisa'* sebagai data yang berupa teks dari bait-bait syair. Adapun Sumber primer yang digunakan dalam penelitian ini adalah buku mengenai teori gaya bahasa Gorys Keraf, dan sumber sekunder berupa jurnal, skripsi, dan lain sebagainya.

Hasil penelitian ini mampu menjabarkan puisi Skizoprenia berdasarkan unsur-unsur gaya bahasa yang terkandung di dalamnya serta menjelaskan efek dari pemakaian gaya bahasa tersebut terhadap pemaknaan, seperti: Memperindah kata, memperkaya makna, mempertegas makna, dan lain-lain.

**Kata Kunci:** Puisi, Skizoprenia, Unsur-unsur Gaya Bahasa, Nizar Qabbani, Gorys Keraf.

## تجريد

يبحث هذا البحث عناصر الأسلوبية في الشعر سيزوفرنيا لنزار قباني باستخدام نظرية أسلوبية لجوريس كراف. فهذا الشعر هو واحد من الأعمال لنزار قباني الواردة في كتابه "هكذا أكتب تاريخ النساء". اختيار هذا البحث بسبب النطاق الواسع لأساليب اللغة الموجودة في ذلك الشعر. أما هذا الشعر فهو تحكي عن القلق غير العادي الذي يعاني منه الشاعر الذي طغى على نفسه تجاه المرأة التي يجيها. ثم تطفو هذه المخاوف على أنها أوهاام وصور خيالية ، بحيث تمتلئ هذا الشعر في كل مقطع بأنماط مختلفة من اللغة واتساع المعنى.

تستخدم طريقة البحث باستخدام المنهج الوصفي التحليلي. تتم هذه الطريقة عن طريق وصف الحقائق ثم شرحها تحليليًا. المصدر المستخدم في هذه الدراسة هو الشعر سيزوفرنيا الوارد في كتاب هكذا أكتب تاريخ النساء كبيانات في شكل نص من أبيات شعرية. المصادر الأولية المستخدمة في هذا البحث هي كتاب في نظرية أسلوب اللغة لجوريس كراف ، ومصادر ثانوية في شكل مجلات وأطروحات وغير ذلك.

كانت نتائج هذا البحث قادرة على وصف الشعر سيزوفرنيا بالاعتماد على العناصر الأسلوبية الواردة فيه وشرح آثار استخدام هذا الأسلوب على المعنى ، مثل: تحميل الكلمات ، وإثراء المعنى ، وتعزيز المعنى ، وما إلى ذلك.

الكلمة المفتاحية: الشعر، سيزوفرنيا، عناصر الأسلوبية، نزار قباني، جوريس كراف

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله ربّ العالمين والإمتنان أنقل إلى حضرة الله سبحانه وتعالى، للنعمته وهديّة والإلهام بحيث المهمة النهائية لأطروحة بعنوان "استخدام عناصر اللغة في الشعر سيزوفرنيا: دراسة أسلوبية لجوريس كراف" تم حلها أخيراً. الصلاة والسلام إلى نبينا محمّد صلى الله عليه وسلم خاتم النبيين وإمام المرسلين، وإلى أهله وجمع أصحابه أجمعين. يسرني أن أوجه جزيلة شكري لأولئك الذين يشجعونني دائماً حتى أنجح في تأليف هذا البحث. جزاكم الله خير الجزاء إلى:

1. فضيلة العزيز الدكتور محمد ولدان الماجستير باعتباره عميدا لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا.
2. فضيلة المكرمة الدكتور إينينغ هرنيتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا.
3. فضيلة المكرمة الدكتور مشتري الماجستير كمشرفي للأكاديمي.
4. فضيلة المكرمة الشيخ الدكتور شهاب الدين قليوبي كمشرفي الذي قد وجهني وأرشدني في تحليل وإتمام هذا البحث.
5. و جميع المعلمين والمعلمات في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد يعطون المعرفة والبصيرة.
6. وأيضاً دعاء ورضى من والدين.
7. وجميع أصدقائي في الفرقة Samurai الذين ساهموا جميعهم في إنجاز هذا البحث.
8. ولجميع الأشخاص المساهمين في حياتي، الذين لا أستطيع أن أذكر واحدا فواحدا. جزاكم الله خيراً لكم.

جوکجا کرتا، ۲ یناير ۲۰۲۲

الباحث



أکمل بركة الحسيني

رقم الطالب: ۱۵۱۱۰۰۷۰



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

ب	.....SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI
ج	.....الشعار
د	..... HALAMAN PENGESAHAN
هـ	..... NOTA DINAS PEMBIMBING
و	..... Abstrak
ز	..... تجريد
ح	..... كلمة شكر وتقدير
ي	..... محتويات البحث
١	..... الباب الأول: المقدمة
١	..... أ. خلفية البحث
٣	..... ب. تحديد البحث
٣	..... ج. أغراض البحث و فوائده
٤	..... د. التحقيق المكتبي
٦	..... هـ. الإطار النظري
١٢	..... و. منهج البحث
١٤	..... ز. نظام البحث
١٥	..... الباب الثاني: سيرة نزار قباني مع أعماله الأدبية
١٥	..... أ. سيرة نزار قباني
١٩	..... ب. أعمال نزار قباني الشعرية
٢٢	..... ج. نصّ الشعر "شيزوفرينيا" لنزار قباني
٢٦	..... الباب الثالث: التحليل الأسلوبي جوريس كراف في الشعر سيزوفرينيا
٢٦	..... الفصل الأول: الأسلوب المؤسسة على بناء الجملة
٢٦	..... أ. النعمة الختامية البارزة "Climax"

- ٢٧ ..... ب. النغمة البادئة "Anticlimax" .....
- ٢٨ ..... ج. التكرار المتكافئ "Parallelism" .....
- ٢٩ ..... د. الطباق "Antithesis" .....
- ٣٠ ..... هـ. التكرار "Repetition" .....
- ٣٢ ..... الفصل الثاني: الأسلوب المؤسس على مباشرة وغير مباشرة المعني
- ٣٢ ..... 1. الأسلوب البلاغي
- ٣٢ ..... أ. السجع "Assonance" .....
- ٣٣ ..... ب. الجناس الصوتي "Alliteration" .....
- ٣٤ ..... ج. التقديم والتأخير "Anastrophe" .....
- ٣٥ ..... د. الوصل "Policedenton" .....
- ٣٧ ..... هـ. الضفازع "Chiasmus" .....
- ٣٨ ..... و. المبالغة "Hyperbole" .....
- ٣٩ ..... 2. الأسلوب المثالي
- ٣٩ ..... أ. التشبيه "Simile" .....
- ٤٠ ..... ب. التجسيد "Personifications" .....
- ٣٨ ..... ج. التلميح "Allusions" .....
- ٤١ ..... د. المجاز المرسل "Synecdoche" .....
- ٤٢ ..... الباب الرابع: الإختتام.
- ٤٣ ..... أ. الخلاصة .....
- ٤٥ ..... ب. الإقتراحات .....
- ٤٦ ..... ❖ ثبت المراجع .....
- ٤٨ ..... ❖ ترجمة الباحث .....

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

ينشأ العمل الأدبي عاما بدئا من الفكرة المعينة ، وتكون هذه الفكرة في شكل موضوع يمكن رفعه إلى مشكلة لوصف الرسالة المراد نقلها. وفي المحاولة لنقل الأفكار والرسائل إلى القارئ، هناك حاجة إلى الدراسة حتى يتمكن القارئ من فهم العمل بشكل ملموس ويمكن نقل الرسالة إلى القارئ. وأما اللغة هي أثن التراث التاريخي من جيل إلى جيل، حيث يستخدم الإنسان اللغة من أجل نقل الأفكار الموجودة في أذهانهم إلى الآخرين. و بخلال اللغة ، سيتم استكشاف العمل الأدبي وتتبع معناه والغرض منه. و يقال أن العمل الأدبي يحمل أسلوب اللغة الذي يستخدمه الأديب ، سواء عن قصد أو بغير قصد للحصول على تأثيرات معينة للقارئ.<sup>١</sup>

أما الأديب فيستخدم أجهزة اللغة مثل علم الصرف والنحو و علم الأصوات كي يأتي تأثير المعنى على القراء. لذلك ، ليفحص أسلوب اللغة، هناك طريقة في نقل استفهام العمل الأدبي، ومن الطرق التي تقدر على التعبير هو علم الأسلوب.<sup>٣</sup> علم الأسلوب أي الأسلوبية هو علم يفحص استخدام اللغة والأسلوب في العمل الأدبي.<sup>٤</sup> تحاول الأسلوبية الحصول على إجابات للأسئلة: (١) لماذا يختار الأديب في التعبير عن فكرته طريقة خاصة؟ (٢) هل يمكن أن يؤدي اختيار أشكال لغوية معينة إلى قيمة جمالية؟ (٣) وما هو تأثيرها

<sup>1</sup> Panuti Sudjiman, *Bunga Rampai Stilistika*, (Jakarta: Pustaka Utama Grafiti, 1993), hlm. 7

<sup>2</sup> Umi Rukhiyatun, *Gaya Bahasa Buku "Qasas Al-Hayawsan Fi Al-Qur'an"* Karya Ahmad Bahjat, (Yogyakarta: Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2013), hlm. 3.

<sup>3</sup> Sukestu, Restu, "CERPEN "Derabat" Karya Budi Darma; Analisis Stilistika", dalam *Jurnal Widyaparwa*, Vol. 31, No.2, Desember 2003, hlm.141

<sup>4</sup> Abdul Rozak Zaidan, dkk, *Kamus Istilah Sastra*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2007), hlm.193.

على المعنى؟ ومن الفوائد الأسلوبية<sup>٦</sup> هي الكشف عن انطباع استخدام ترتيب الكلمات في الجمل في الإبداعات الأدبية، بالإضافة إلى دقة اختيار الكلمات. بناء على ذلك و على التفسيرات أعلاه ، يعتزم الباحث إجراء بحث حول مختارات من الشعر مع التركيز على أسلوب اللغة الذي اقترحه المؤلف ، باستخدام النظرية الأسلوبية.

القصيدة اى الشعر التي سيبحثها الباحث هي "سيزوفرنيا" لنزار قباني. فنزار قباني هو من الشعراء العربي، وهو الدبلوماسي الذي ولد في مدينة دمشق عام ١٩٢٣ نزار قباني في أعماله الأدبية أسلوبية مميزة مقارنة بغيره من الشعراء المعاصرين، فلديه مجموعة من المفردات التي توصف من خلال أسلوب اللغة. قام بذلك نزار قباني بقصد تحقيق التأثيرات المرجوة، مثل إعطاء تأثير جمال الكلمات، وعمق المعنى، والقدرة على تأكيد الأفكار يورد نقلها.

الشعر سيزوفرنيا تحكي عن القلق غير العادي الذي يعاني منه الشاعر الذي طغى على نفسه تجاه المرأة التي يحبها. ثم تطفو هذه المخاوف على أنها أوهام وصور خيالية ، بحيث تمتلئ هذا الشعر في كل مقطع بأنماط مختلفة من اللغة واتساع المعنى. في استكشاف موضوعات الحب مثلا، يجمع نزار قباني بين الكلمة البساطة و العظمة، فهو لا يكتب الشعر عن موضوع الحب فحسب، بل يكتب أيضا العديد من الشعر حول موضوع السياسة والنسوية والإثارة الجنسية والدينية.

مثال من المقاطع التي تحمل موضوع الحب في الشعر سيزوفرنيا موجود على أحد

٨

أنماط لغة المؤلف :

<sup>5</sup> Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika Kisah Ibrahim AS dalam Al-Qur'an*, (Yogyakarta: Universitas Islam Negri Sunan Kalijaga, 2006), hlm.5.

<sup>6</sup> Slamet Muljana, *Peristiwa Bahasa dan Peristiwa Sastra* (Bandung-Jakarta: Ganaco,1956), hlm. 2.

<sup>7</sup> Musyfiqur Rahman, *Begitulah Kutulis Sejarah Perempuan* (Yogyakarta: Diva Press, 2019) hlm. 105.

<sup>٨</sup> نزار قباني، هكذا أكتب تاريخ النساء، (بيروت: مكتبة نور، ١٩٨٥)، ص. ٣١.

وليس صحيحا ..

أنا نجده مختبئا كالقمر تحت شرانفنا ..

تلك الجملة في علم البلاغة أحد من شكل على التشبيه و يسمى التشبيه المرسل والمجمل. يسماه علي ذلك لأن توجد فيها أداة التشبيه ووجه شبه. كان أداة التشبيه على تلك الجملة هي في الضمير (هـ) الذي مرجعه الى الكلمة "الحب" واما وجه شبه في تلك الجملة هي كلمة (مختبئا) ومثبه به في تلك الجملة هي كلمة (القمر).

كثير من الأسلوب الذي كتبه نزار قباني في الشعر سيزوفرنيا أصبح التركيز الرئيسي للمؤلف ليكون بمثابة موضوع البحث. للعثور على مجموعة متنوعة من الأساليب اللغوية الموجودة في القصيدة ، ومحاولة العثور على طبيعة الرسالة والغرض المقصود (التأثيرات) من المؤلف وراء أنماط اللغة المختلفة. فعند الباحث، إن طريقة قادرة لكشف عن الآثار هذا الشعر هي علم الأسلوب او الأسلوبية.

### ب. تحديد البحث

و بناء على ما قد بين الكاتب من قبل، فحدد الكاتب هذا البحث كما يلي:

أ. ما عناصر أسلوب اللغة المستخدمة في الشعر سيزوفرنيا لنزار قباني؟

ب. ما الاثر الموجود من الأساليب في الشعر سيزوفرنيا ؟

### ج. أغراض البحث و فوائده

أما أغراض علي هذا البحث فكما يلي:

1. لمعرفة الأساليب التي استخدمها المؤلف في الشعر سيزوفرنيا

2. لمعرفة الأثر الذي يريده المؤلف من الأساليب الشعر سيزوفرنيا

وأما الفوائد التي ارادها الباحث من هذا البحث فكما يلي:

## 1. من الناحية النظرية

كشف الأساليب الواردة في الأعمال الأدبية خاصة في الشعر سيزوفرنيا لنزار قباني.

## 2. من الناحية العملية

سيزيد هذا البحث افقا جديدة لخزانة الأدب العربي وسط الطلاب والطالبات في قسم اللغة العربية وأدبها.

## د التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هو جزء مهم في البحث. أما التحقيق المكتبي هو كل الجهود التي يبذلها الباحثون للحصول على جميع المعلومات المكتوبة ذات الصلة بالمشكلة قيد الدراسة وجمعها. وهدفه توفير المعلومات للباحث أن الموضوع "سيزوفرنيا" لنزار قباني لم يبحث مطلقا. إضافة إلى ذلك، التحقيق المكتبي قابل لمساعدة الكاتب في حل مشكلات بحثه. و بعد ملاحظة عدة البحوث، وجد الباحث أن كثير من البحوث لم تبحث في الشعر "سيزوفرنيا".

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

ومن هذه البحوث كما يلي:

1. عمران الهادي تميم، طالب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، كلية الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدبها. في بحثه بعنوان سمط الدرر لعلي ابن محمد ابن حسين الحبشي (دراسة أسلوبية) أما البيانات

<sup>9</sup> Lembaga Penelitian IKIP Malang, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: IKIP Malang, 1997) hlm. 23.

الرئيسية فهي كتاب سمط الدرر، و أما الغرض من هذا البحث هو لمعرفة الأساليب من حيث النغم، وتكرار الأصوات، وهذا البحث يحتوي علي البحوث المكتبية.

2. أحمد نور مزان، طالب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، كلية الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدبها. في بحثه استخدم انواع الأسلوب في كتاب الشعر سيبقي الحب سيدى لنزار قباني (دراسة أسلوبية) أما البيانات الرئيسية فهي كتاب سيبقي الحب سيدى، و أما الغرض من هذا البحث هو لمعرفة الأساليب المؤسسة من حيث بناء الجملة وحيث مباشرة و غير مباشرة المعني، وهذا البحث يحتوي علي البحوث المكتبية.

3. كاسران، طالب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، كلية الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدبها. في بحثه بعنوان اسلوب القرآن في سورة الزلزلة والعايات (دراسة تحليلية ستيلستيكية). أما البيانات الرئيسية فهي القرآن الكريم خاصة في سورة الزلزلة والعايات. واما الغرض من هذا البحث هو لمعرفة الأساليب المستخدمة في القرآن من ناحية القواعد. وهذا البحث يحتوي علي البحوث المكتبية.

4. سير الحسن، طالب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، كلية الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدبها. في بحثه الأساليب اللغوية في مسرحية حادثة خط الإستواء لمحمدحسن عبد الله. و أما الغرض من هذا البحث هو لمعرفة الأساليب المؤسسة من حيث الاختيار الألفاذ، و بناء الجملة، ومباشرة وغير مباشرة المعني، وهذا البحث يحتوي علي البحوث المكتبية.

## ه. الإطار النظري

الأسلوب اصطلاحاً هو الطريقة التي يستعملها الكاتب في التعبير عن موقفه، والإبانة عن شخصياته الأدبية المتميزة عن سواها، إذ يختار المفردات ويصوغ العبارات، ويأتي بالمجاز والإيقاع وذلك قصد التعبير بهذه الطريقة عن قناعته ووجدانياته، والقصد من إيراد الكلام في نسق معين هو التأثير في المتلقي الذي سيشارك المرسل أفكاره بعد اقتناعه بالفكرة والأسلوب.

علم الأسلوب أو الأسلوبية هو علم يدرس الأسلوب (style). الأسلوب (style) هو دراسة عن اللغة الواردة في الأعمال الأدبية. كلمة (style) تؤخذ من الكلمة اللاتينية وهي (stilus) بمعنى آلة تستخدم للكتابة على لوح من الشمع. والمهارة في استخدام هذه الآلة تؤدي إلى الودوح أو غير الودوح على ذلك اللوح. ثم كلمة (stylus) قرأ ب (stylus) لأنها نفس المعنى ب (stulos) في اللغة اليونانية. واستخدام الآلة أيضاً للكتابة على ورق مشمع. ومع تطور الزمان تحول معناها إلى القدرة والمهارة في الكتابة أو الاستخدام الكلمات الجميلة. وفي اللغة الإندونيسيا (style) يعرف بالأسلوب وهو طريقة خاصة لاستخدام اللغة وتسبب إلى بعض الآثار.

بناء على التعريف السابق، أن نتيجة الشخص في كتابة الأعمال الأدبية موقوف على الأسلوب المستخدمة فيها. وفي تاريخه، كان مذهباً مشهوراً في الفترة اليونانية

<sup>1</sup> أحمد الشايب، الأسلوب: دراسة بلاغية تحليلية لأصول الأسلوب الإنشائية، (مكتبة النهضة المصرية، ١٩٦٦)، ص.

<sup>1</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hlm. 8.

<sup>1</sup> Burhan Nurgiyantoro, *Teori dan Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: UGM Press, 2000), hlm. 279.

<sup>1</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006), hlm. 112.

<sup>1</sup> Syihabuddin Qalyubi, *Ilm at-Uslub: Stilistika Bahasa dan Sastra Arab*, (Yogyakarta: Karya Media, 2013), hlm. 1.

<sup>1</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hlm.9.

المتعلقة بالنظرية الأسلوبية، وهما: المذهب الأول هو افلاتوني (Platonik)، هذا المذهب يعتبر أن الأسلوب هو نتيجة التعبير: وذهب من افكارهم أن العبارات ليست كلها اسلوب. و المذهب الثاني هو ارسطو (Aristoteles) هذا المذهب يعتبر أن الأسلوب هو نتيجة متعلقة في كل التعبير.

علم الأسلوب هو تطبيق قواعد علم اللغة في بحث الأسلوب. واما الأسلوب المقصود هو ما يستخدم في الأعمال الأدبية باعتبار الأثر الجميلة. وبعبارة أخرى، علم الأسلوب هو تطبيق قواعد علم اللغة في النصوص الأدبية. وذهب شهاب الدين اقليوبي في أن الأسلوبية تستخدم لبيان وظيفة الفن، ووظيفة الجمال، و أشكال معينة من اللغة في النص.<sup>١</sup>

بناء على البيان السابق، استخدم الباحث النظرية الأسلوبية لجوريس كراف، و ينقسم جوريس كراف أنواع اللغة إلى اربعة أقسام، هي:

### 1. الأسلوب المؤسس على إختيار الألفاظ

هذا الأسلوب يبحث في أصوب الكلمات مناسبة للتنظيم في الجملة، و عن صحة استخدامها من طبقات الناطقين باللغة المعينة في المجتمع. ويقول آخر إن الأسلوب يبحث عن أصوب وصحة العبارة في مواجهة الحالات المعينة.

<sup>1</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006), hlm. 112.

<sup>1</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hlm.10.

<sup>1</sup> Kris Budiman, *Kosa Semiotika*, (Yogyakarta: LkiS, 1999), hlm. 110

<sup>1</sup> Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika: Bahasa dan Sastra Arab*, (Yogyakarta: Karya Media, 2013), hlm.70

<sup>2</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006), hlm. 117.

أما الأسلوب المؤسس علي اختيار الألفاظ فتنقسم الى ثلاثة أقسام وهي: الأسلوب الرسمي، والأسلوب غير الرسمي، وأسلوب الحوار.<sup>٢١</sup>

## 2. الأسلوب المؤسس على النغم

النغم هو طريقة تعبير المسألة على القارئ. واما الحماسة، والشجاعة، و السعادة، والغزال، المشهور، والمزاح، والحزين، والشوق، والطاعة، والضعف، والواهي، كلها يمكن للتعبير بالنغم. فالأسلوب المؤسس على النغم هو الإقتراحات الموجودة في ذهن القارئ بسبب سلسلة الكلمات التي يحتويها الحوار.<sup>٢٣</sup>

فأما الأسلوب المؤسس علي النغم فينقسم الى ثلاثة أقسام وهي: الأسلوب البسيط، وأسلوب الشرفة والقوة، والأسلوب المعتدل.<sup>٢٤</sup>

## 3. الأسلوب المؤسس على بناء الجملة

المقصود من الأسلوب المؤسس على بناء الجملة هو اتمام الكشف عن الأفكار الرئيسية لعقل القارئ من خلال الإشارة إلى بنية الجملة. وفيها عناصر النحوية الموصف من العبارات والأحكام والجمل. القواعد النحوية كانت موقعها أعلى من عنصر المعجمية. القواعد النحوية هي صغة الكلمة لقواعد معينة. وبجانب ذلك، الكلمات لا يمكن للكتابة بعدم وجود قواعد اللغة.

<sup>2</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 117-119.

<sup>2</sup> Burhan Nurgiantoro, *Stilistika*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2014), hlm.167.

<sup>2</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 121.

<sup>2</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 121-122.

<sup>2</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hlm. 124.

فأما الأسلوب المؤسس على بناء الجملة فتقسمه إلى خمسة أقسام، وهي أسلوب الذورة، وأسلوب الهبوط، وأسلوب التكرار المتكافئ، وأسلوب الطباق، وأسلوب التكرار.<sup>٢٦</sup>

#### 4. الأسلوب المؤسس على مباشرة وغير مباشرة في المعنى

إعتماداً على الأسلوب من حيث مباشرة وغير مباشرة في المعنى، ينقسم اللفظ إلى معناه الأصلي ومعناه المنحرف (انحرف). إذا كان الكلام يستخدم اللفظ على معناه الأصلي وهذا الكلام يعرف بكلام عادي، وإذا كان الكلام يستخدم اللفظ في غير معناه الأصلي أو المنحرف فهذا الكلام له قيمة أسلوبية.

الأسلوب المؤسس على مباشرة وغير مباشرة في المعنى تنقسم إلى القسمين وهي:

##### 1. الأسلوب البلاغي

الأسلوب البلاغي هو الأسلوب المنحرف من بناء العاد لإفادة التأثير المعين. وهذا الأسلوب ينقسم إلى كما يلي:

السجع، والتجانس الصوتي، والتقديم والتأخير، وأسلوب تأكيد الهم بما يشبه المدح، والمخاطب الغائب، و التركيب التجاوري، و الوصل، والضعف، وأسلوب إيجاز الحذف، وأسلوب التورية، و الإثبات بالنفي، Histeron Proteron والإسهاب، والإطناب، والتوقع، والإستفهام لغير معناه الأصلي، والتحام، والتصحيح، والمبالغة، و التعارض، والتعارض الإيجابي.

##### 2. الأسلوب المثالي

<sup>2</sup> Gorys Kerat, *Diksi dan Gayâ Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006), hlm. 124-127.

<sup>2</sup> Gorys Kerat, *Diksi dan Gayâ Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006), hlm. 129.

الأسلوب المثالي هو الأسلوب المنحرف البعيد خاصة من ناحية المعنى.

وهذا الأسلوب ينقسم الي كما يلي:

التشبيه، والإستعارة، و القصة والرمزية والخرافة، والتجسيد، والتلميح، eponim، والكناية، والمجاز المرسل، والتورية، واسلوب الكناية، ومجاز الحالية، و التحكم، البسخري، الإستهزاء اللاذع، والهجاء، Innuendo, Antifrasis، والتشابه النطقي.

لأن قليلا من الوقت وبكثرة النظريات السابقة، فحدد الباحث المسألة كما يلي:

1. الأسلوب المؤسسة على بناء الجملة، فيها تتكون من خمسة أقسام وهي:

أ النعمة الختامية البارزة

ب النعمة البائدة

ج التكرار المتكافئ

د الطباق

ه التكرار

2. الأسلوب المؤسسة على مباشرة وغير مباشرة المعنى، تنقسم الي قسمين وهي:

1. الأسلوب البلاغي:

أ السجع

<sup>2</sup> Gorys Keraf, *Diksi dan Gayû Bahasa*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006), hlm 129.

ب الجناس الصوتي

ج التقديم والتأخير

د الوصل

ه الضفازع

و المبالغة

2. الأسلوب المثالي:

أ التشبيه

ب التجسيد

ج التلميح

د المجاز المرسل

ولكن في هذه النظرية، لم يبحث الباحث شعر سيزوفرنيا بالأسلوبية المؤسسة على بناء الجملة و الأسلوبية المؤسسة على النغم، لأن ضيق الوقت ووسيلة المادة لا يمكنه الكاتب بحثهما. هذا بسبب وجود قيد يملكه الباحث للكشف عن خصائص نمطي اللغة، على سبيل المثال، في الأسلوب المؤسس على إختيار الألفاظ، لتصنيف اللغات التقليدية أو الشعبية يتطلب دراسة متعمقة للثقافة العربية فإن نطاق هذا البحث مخصص لفحص أسلوب اللغة فقط.

## و. منهج البحث

منهج البحث هو طريقة تستخدم في البحث ويتكون من طريقة التفكير وللحصول غرض معين. في منهج البحث يتكون من جنس البحث، ومصادر البيانات، وطريقة جمع البيانات، و طريقة تحليل البيانات. أما الشرح كما يلي:

### 1. جنس البحث

ففي هذا البحث استخدم الباحث الدراسة المكتبية (Library Research). ذهب محمد ناصر في كتابه "Metode Penelitian" يقول أن الدراسة المكتبية هي طريق جمع البيانات بدراسة الكتب، والآداب، والوثائق المتعلقة بالمسألة السابقة.

### 2. مصادر البيانات

مصادر البيانات هي جزء مهم في البحث. وهي تنقسم الى القسمين وهي:

#### أ. البيانة الرئيسية

البيانة الرئيسية هي بيانة مهمة في البحث، وبعبارة أخرى هي البيانة الأساسية. أما البيانة الرئيسية في هذا البحث هي شعر<sup>3</sup> سيزوفرينيا لنزار

قباني.

<sup>2</sup> Kartini Kartono, *Pengantar Metodologi Riset Nasional*, (Bandung: Mondari Maju, 1996), hlm. 20.

<sup>3</sup> M. Nasir, *Metode Penelitian*, (Jakarta: Ghalia Indonesia, 2003), hlm.27.

<sup>3</sup> Mahi M. Hikmat, *Metode Penelitian: Dalam Perspektif Ilmu Komunikasi dan Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2011), hlm. 72.

## ب البيانة الثانوية

البيانة الثانوية هي بيانة مهمة أيضا في البحث، و هي لمساعدة أو إتمام للبيانة الرئيسية. البيانة الثانوية في هذا البحث هي الكتب المتعلقة بالأسلوبية وخصوصا كتاب "Diksi dan Gaya Bahasa" لجوريس كراف.

### 3. طريقة جمع البيانات

في هذا البحث، استخدم الباحث لجمع البيانات بطريقة الكتابة والمطالعة. في جمع البيانات، كتب الباحث الأساليب الواردة في شعر "سيزوفرينيا" لنزار قباني.

### 4. تحليل البيانات

في هذا البحث، حلل الباحث البيانات بتحليل وصفي. التحليلي الوصفي هو المنهج الذي قام ببيان الواقعيات وبعده تحليل.

الخطوات التي قام بالباحث كما يلي:

1. قرأ الباحث الأساليب المستخدمة في الشعر "سيزوفرينيا" لنزار قباني، والكتب المتعلقة بالبحث مرة كثيرة.

2. تحليل الأساليب في الشعر "سيزوفرينيا" لنزار قباني بالنظرية الأسلوبية.

3. نظم نتيجة البحث بتنظيم جيد بشكل البحث العلمي.

<sup>3</sup> Mahi M. Hikmat, *Metode Penelitian: Dalam Perspektif Ilmu Komunikasi dan Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2011), hlm. 72.

<sup>3</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), hlm.53

## ز. نظام البحث

لتسهيل الفهم في البحث، فقسمه الباحث إلى أربعة أبواب، وهي:

**الباب الأول** : البحث في الباب الأول يحتوي على المقدمة ويتكون من خلفية المسألة، تحديد المسألة، أغراض البحث وفوائده، الدراسات السابقة، الإطار النظري، طريقة البحث، ونظام البحث.

**الباب الثاني** : في هذا الباب يحتوي على ترجمة حياة نزار قباني و سيرته و مؤلفاته و لمحة سريعة في الشعر "سيزوفرينيا".

**الباب الثالث** : في هذا الباب يحتوي على تحليل الأساليب يتكون من الأسلوب المؤسس على بناء الجملة، والأسلوب المؤسس على مباشرة وغير مباشرة المعنى.

**الباب الرابع** : هذا الباب هو أخير البحث. ويحتوي على الخلاصة من جميع البحث الإقتراحات.

## الباب الرابع

### الإختتام

#### أ. الخلاصة

بناء على التحليل الوارد في الأبواب السابقة ، وجد الباحث ان نزار قباني يستخدم أسلوب اللغة اي الأسلوبية في شعره سيزوفرنيا و كثير من الأقوال والأحداث التي وصفها الشاعر التأثيرات المرجوة ، مثل إعطاء تأثير جميل ، غني المعنى ، واضح الألفاظ ، وقادر على إبراز الأفكار المراد نقلها.

بعد تحليل هذا الشعر، وجد الباحث بعض عناصر اللغة في هذه النسخة، منها:

أ الأسلوب المؤسس علي بناء الجملة، وجد الباحث فيها النغمة الختامية البارزة، النغمة البادئة، التكرار المتكافئ، الطباق، التكرار.

ب الأسلوب الممؤسس علي مباشرة وغير مباشرة في المعني، واستنبط الباحث بعض الأسلوب مركبا من الأسلوب البلاغي والمثال كما يلي:

1. أما من الأساليب البلاغية فهي السجع، الجناس الصوتية، التقديم والتأخير، الوصل، الضفاضي، المبالغة. والأثر من الأساليب السابقة هي لجمالية الكلام، وحسنة السمع، و التفريق بين جملة واحدة وجملة اخري، و للتأكيد علي الأشياء.

2. أما من الأساليب المثالية فهي التشبيه، التجسيد، التلميح، المجاز المرسل. والأثر من الأساليب السابقة هي هو يعطي صورة لشيء واحد من خلال

مقارنته بأشياء أخرى، تسهيل التفسير والتسهيل لمعرفة الصفة الشخصيات  
ولغني علي المعني.



## ب. الإقتراحات

قدم الباحث بعض الإقتراحات بعد ان بحث علي الشعر سيزوفنيا السابقة لكي ينتفع ويستفيد للباحثين في المستقبل ما يلي:

1. الأسلوبية هي جزء من العلم اللغة و تمكنها لكشف المعني والمقصود والأراء للمؤلف في تأليفه. وبالإضافة الى ذلك هي تحليل الأعمال الأدبية بالنظرية الأسلوبية مهمة لإفهام السامع والقارئ فهما تماما لأن اللغة كوسيلتها.
2. الشعر سيزوفنيا يمكن علي بحثها بالنظرية والتحليلية المختلف، مثل: علم الدلالة، وعلم الإجتماع والسيكولوجية وهلم جرا.

## ثبت المراجع

### أ الكتب العربية

- حسن عباس، فضل. ١٩٩٨. *البلاغة: فنونها وأفنانها*، عمان: مكتبة دارالفرقان.
- الشايب، أحمد. ١٩٦٦. *الأسلوب: دراسة بلاغية تحليلية لأصول الأسلوب الإنشائية*. المصرية: مكتبة النهضة.
- الفاخوري، حنا. ١٩٨٧. *الجامع في تاريخ الأدب العربي-الأدب الحديث*، بيروت: دار الجيل.
- الفتاح محمد حسين الدراويش، عبد. ٢٠٠٩. *نزار قباني حياته وشعره*، عمان: دار الأهلية للنشر والتوزيع.
- قباني، نزار. ١٩٨٥. *هكذا أكتب تاريخ النساء* بيروت: مكتبة النور.

### ب الكتب الإندونيسية

- Budiman, Kris. 1999. *Kosa Semiotika*. Yogyakarta: LkiS.
- Ghazala, Hasan Said. 2000. *A Dicrionary of Stylistics and Rhetoric, English-Arabic/Arabic- English*. Malta: Elga Puclication.
- Ibrahim, Irfan Zaki. 2016 *Yeusalem. Ketika Aku Menciummu*. Yogyakarta: AKAR Indonesia
- Kartono, Kartini. 1992. *Penganta Metodologi Riset Nasional*. Bandung: Mondari Maju.
- Keraf, Gorys 2006. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Kutha Ratna, Nyoman. 2009. *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- \_\_\_\_\_. 2015. *Teori, Metode, dan Teknik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- M. Hikmat, Mahi. 2011. *Metode Penelitian: Dalam Perspektif Ilmu Komunikasi dan Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Mizan, Ahmad Nur. 2017. *Kompleksitas Penggunaan Gaya Bahasa dalam Antologi Puisi "Sayabqa Al-Hubb Sayyidi" Karya Nizar Qabbani: Analisis Stilistika*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga .
- Muljana, Slamet. 1956. *Peristiwa Bahasa dan Peristiwa Sastra*. Bandung-Jakarta: Ganaco.
- Nasir, M.2003. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia.

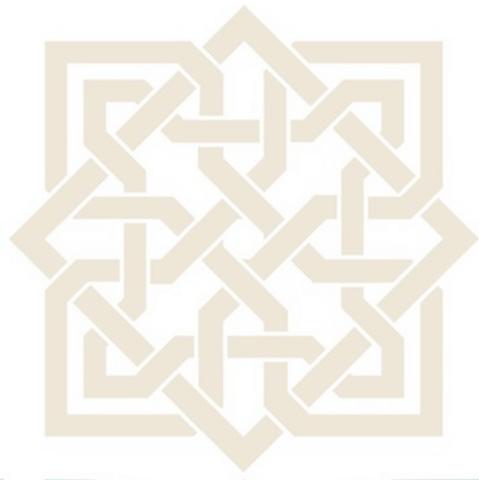
- Nurgiantoro, Burhan. 2014. *Stilistika*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- \_\_\_\_\_. 2000 *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: UGM Press.
- Penelitian IKIP Malang, Lembaga. 1997. *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*. Malang: IKIP Malang.
- Qalyubi, Syihabuddin. 2013. *Ilm al-Uslub: Stilistika Bahasa dan Sastra Arab*. Yogyakarta: Karya Media.
- \_\_\_\_\_. 2006. *Stilistika Kisah Ibrahim AS dalam Al-Qur'an*, (Yogyakarta: Universitas Islam Negri Sunan Kalijaga.
- Rahman, Musyfiqur. 2019. *Begitulah Kutulis Sejarah Perempuan* Yogyakarta: Diva Press.
- Restu, Sukestu. 2003. "Cerpun Derabat Karya Budi Darma; Analisis Stilistika" dalam Jurnal Widyaparwa, Vol. 31, No.2, Desember 2003.
- Rozak Zaidan, Abdul dkk. 2003. *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Rukhiyatun, Umi. 2013. Gaya Bahasa Buku "Qasas Al-Hayawsan Fi Al-Qur'an" Karya Ahmad Bahjat. Yogyakarta: Universitas Islam Negri Sunan Kalijaga.
- Sudjiman, Panuti. 1993. *Bunga Rampai Stilistika*. Jakarta: Pustaka Utama Grafiti.

ج في الإنترنت

<https://nizarq.com/ar/bio.html> Diakses pada tanggal 15 Oktober 2021.

<https://www.aldiwan.net/cat-poet-nizar-qabbani>, Diakses pada tanggal 15 Oktober 2021.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA